СПИ МГУП

Контрольная работа

по функциональной стилистике

студенкти ф-та ИДЭиКТ

группы Р-5

*Констанстиновой О. С.*

Санкт-Петербург

2000

Использование терминологической лексики

в научной литературе

Наука – особая сфера человеческой деятельности, «функцией которой является выработка и теоретическая систематизация объективных знаний о действительности».

Научный стиль обслуживает научную сферу общения, главным в которой является логичное, точное, однозначное выражение мысли.

На организацию речевых средств влияет характер научного мышления, который предполагает, что наука оперирует понятиями, а процесс научного мышления воплощается в умозаключениях и рассуждениях. Поскольку цель науки – вскрывать закономерности действительности, то характер мышления здесь отвлеченный, абстрагированный. Понятийность и логичность мышления влекут за собой специфические черты научного стиля – *отвлеченно-обобщенность и логичность (структурно-выраженную) изложения*.

Отсюда частные стилевые приметы научного текста: ***смысловая точность*** *(однозначность), объективность, строгость, скрытая эмоциональность*. При этом научная речь не лишена образности, но в отличие от художественной речи словесные образы здесь помогают выражению понятийной мысли.

Научная литература по тематическому признаку разнообразна – научно-гуманитарная, научно-техническая, естественнонаучная. Однако с точки зрения функционирования языка в этих разновидностях различие ощущается на терминологическом уровне. Общие стилевые приметы оказываются схожими. Научный стиль предполагает *официальную обстановку общения, установку на косвенно-контактное общение; преобладание письменной формы общения*. Эти условия влекут за собой предварительную *продуманность, подготовленность* речи и *тщательность ее оформления*.

Научные тексты рассчитаны на логическое, а не эмоционально-чувственное восприятие, поэтому эмоциональное в языке не выявляется открыто, научный стиль «тяготеет к речевым средствам, лишенным эмоциональной нагрузки». Использование эмоциональных элементов возможно для создания глубокой убедительности, резко контрастирующей с общим бесстрастным тоном научного изложения.

Современный научный стиль стремится к стандартизации средств выражения.

Научная речь – речь *терминированная*, она перемежается с формулами, богата символами; все это создает *особый облик* научного текста. Функция образа в научном тексте – наглядно-конкретизирующая, это средство разъяснения научных понятий. Степень эмоционального в языке науки определяется областью знания, к которой относится текст. Естественно, что тексты гуманитарного толка более эмоциональны, чем тексты технического направления, где вообще практически отсутствуют эмоциональные элементы.

Цель экспрессии в науке в доказательности (интеллектуальная экспрессивность). Это достигается усилительными и ограничительными частицами, вводно-модальными словами, актуализирующими ход рассуждений.

Научная публикация может быть предназначена для специалистов и для широкого круга читателей. Поэтому выделяется собственно научный стиль изложения и научно-популярный. Жанровое разнообразие научной литературы также влияет на формирование стилевых черт, Это монографии, статьи, научные отчеты, описания рекламируемого промышленного объекта, патентные описания, рефераты, аннотации и т. д. Научный стиль используется и в устной форме – в докладах, сообщениях, выступлениях, вопросах, лекциях и т.д.

Объединяющим моментом для научных текстов являются следующие признаки: *строгая нормированность речевых средств, терминированность; однозначное употребление слов; книжный характер лексики и синтаксических конструкций; использование развернутых предложений с четко выраженными синтаксическими связями; обилие причастных и деепричастных оборотов, цепочек атрибутивно-именных сочетаний; безличность, монологичность* и т.д.

Лексика научного стиля состоит из трех пластов:

* **Общеупотребительная** (нейтральная)
* **Общенаучная**
* **Специальная** (терминологическая)

Научные произведения требуют *логичности в изложении*. Поэтому здесь преобладают интеллектуальные элементы языка: *научная и техническая терминология* (осуществляется передача научных понятий) и *абстрактная лексика* (слова, обозначающие абстрактные понятия). Названия конкретных предметов, людей даются по признаку, действиям, специальности или должности.

В связи с появлением «гибридных» наук (биофизика, геохимия и др.) становится трудным выделение общенаучной, общетехнической, отраслевой и узкоспециальной терминологии. В целом же терминологической лексике свойственны общие черты: *абстрагированный, логико-понятийный характер, системность, однозначность, неметаморфичность*.

Термины должны точно выражать специальные понятия. Каждая отрасль науки оперирует определенными понятиями и терминами. Эти слова составляют терминологическую систему данной отрасли науки или техники. «…Термины в области лексики и формула в области синтаксиса являются теми идеальными типами языкового выражения, к которым неизбежно стремится научный язык».

Термины могут быть **общеупотребительными** (общенаучная терминология) и **узкоспециальными** (термины данной области знания).

Общеупотребительные термины, часто детерминологизируются.

Элементы терминосистем могут включаться в разные системы, обслуживающие разные отрасли знания, например: морфология – в языкознании и в ботанике. Однако в пределах одной терминосистемы термин доложен быть однозначен, моносемичен, одного терминологического поля. Недопустимы многозначные термины, обозначающие величины, расчетные понятия.

Современные терминологические системы не всегда совершенны, допускают многозначность, что нарушает требование, предъявляемое к «идеальному» термину: одно значение должно быть закреплено только за одним термином.

*Полисемичными* являются такие термины, как нагревание, давление, прозрачность, звукопроводность, теплоемкость, морозостойкость и др. Термин «прозрачность», например, в одном случае обозначает свойство, в другом – величину, характеризующее свойство.

Многозначными иногда оказываются терминоэлементы (слова или части слов, входящие в состав сложных терминов и терминов-словосочетаний, но имеющие самостоятельное значение). Так, в термин «живая сила» терминоэлемент сила употребляется в значении энергии, а в термине лошадиная сила – в значении мощности.

По степени точности термины можно разделить на правильно ориентирующие, нейтральные и неправильно (или ложно) ориентирующие. «Правильно ориентирующими» являются термины, внутренняя форма которых не противоречит реальному значению и ориентирует (указывает) на существенный признак именуемого данным термином объекта (например, прошедшее время, вопросительное предложение, электродвигатель и т. п.).

К нейтральным относят термины, буквальное значение которых не распознается или в состав которых входят признаки, не раскрывающие содержания понятия, связанные не с самим понятием, а с обстоятельствами его появления.

Неправильно ориентирующими считаются термины с терминоэлементами, не соответствующими реальному значению термина. Например, в географии под термином «восстановленный растительный покров» понимается покров, «мысленно восстановленный, а в действительности не существующий». Термин ложно ориентирует, так как «восстановленные» леса могут быть понятны как реально существующие.

Терминологические системы, как правило, не имеют синонимов: термин соотносится с одним научным понятием, имеет одну дефиницию. Однако распространено такое явление, как *дублетность*. Чаще всего источником дублетных терминов является параллельное употребление собственного и заимствованного слова-термина.

Термин – слово, словосочетание, обозначающее понятие специальной области знаний, обладающий следующими признаками:

* любой термин входит в терминологическую систему;
* - наличие дефиниции, т. е. краткого логического определения понятия, в котором отражаются отличительные, наиболее существенные признаки данного объектах;
* термину свойственна однозначность, моносемичность.
* отсутствие эмоционально-экспрессивных значений;
* термин должен обладать определенными систематизирующими свойствами (единообразие словообразующих моделей);
* термин не должен иметь синонимов;
* термин должен быть семантически прозрачен, быть кратким, удобным для произношения и запоминания;
* термин не должен быть перегружен мало употребительными словами иноязычного происхождения.

В качестве примера можно привести анализ монографии «Теория функциональной грамматики. Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность». – СПб.: Наука, 1996.

Принадлежность данного текста к научному стилю изложения определяет прежде всего построение самого текста, например, характеризуя пространственные отношения авторы книги предлагают следующую рубрикацию:

* предлоги;
* глаголы;
* падежные окончания;
* наречия;
* и др.,

С помощью такой разбивки на разделы достигается доказательность положений, выдвинутых авторами, достигается систематичное и последовательное изложение материала.

Разделы имеют свою рубрикацию (разделены на подразделы). Например, раздел «Глаголы», в свою очередь, делится на: 1) экзистенциальные глаголы, указывающие в самой общей форме на местонахождение объекта где-либо, на его наличие где-либо;

2) позиционные глаголы, уточняющие позицию предмета в отношении одного из трех измерений; 3) специфические экзистенциальные глаголы, выражающие способ существования, свойственный тому или иному объекту; 4) экспрессивные позиционные глаголы, которые выразительно представляют положение предметов в какой-либо среде; 5) эллипсис.

Все подразделы снабжены примерами, необходимыми для иллюстрирования научного текста.

Данный текст характеризуется большим количеством сложных конструкций, свойственных научному стилю изложения, обилие причастных, деепричастных оборотов, например:

«Локативность трактуется нами как семантическая категория, представляющая собой языковую интерпретацию мыслительной категории пространства, и вместе с тем, как функционально-семантическое поле (ФСП), которое охватывает разноуровневые средства данного языка, взаимодействующие при выражении пространственных отношений».

Из приведенного отрывка видно, что речь монографии высоко терминированная, и мы видим, каким образом авторы вводят термины в текст, например, «Локативность». При этом, для удобства, авторы часто используют аббревиатуры для обозначения термина, например, «ФСП».

Данная терминированная речь перемежается формулами, богата символами, что создает особый облик научного текста:

«Пространственные отношения можно обозначить формулой А+r+L,

где A представляет собой локализуемый объект; L – локализатор, т. е объект, по отношению к которому локализуется A; r – пространственное отношение, связывающее объекты A и L”.

Текст также поясняется схемами (Схема «Ситуация локализации») и таблицами (Табл. «Общие пространственные отношения»), что также указывает на принадлежность текста к научному стилю.

В данном тексте представлены все три пласта лексики научного стиля: 1) общеупотребительная (нейтральная), общенаучная, 3) специальная (терминологическая). Например:

«Каждый из шести типов предикатов (*терм*.) может быть по-разному представлен в разных языках. Так, если в русском языке местонахождение и перемещение различается весьма четко в формах наречий (*терм*.), предлогов (*терм*.) и падежей (*терм.*), то во французском языке ‘где?’ и ‘куда?’ не имеет четких различий и только сама глагольная семантика (терм.) дифференцирует (*общенауч.*) эти два значения». [[1]](#footnote-1)\*

Данные термины выражают специальные понятия и характеризуют такую область знаний, как лингвистика, и, таким образом, являют собой определенную терминологическую систему. Они однозначны, моносемичны, имеют одну дефиницию одного терминологического поля.

Термины могут быть общеупотребительными (общенаучная терминология) и узкоспециальными (термины данной области знаний), например:

«С точки зрения локализуемого субъекта (общенауч.) (А) в процессе локализации (общенауч.) различаются независимое и зависимое движение и местонахождение».

В приведенном отрывке слова с пометами в скобках относятся к общенаучной терминологии. Термин «локализация» является элементом разных терминосистем, обслуживающий разные отрасли знания (медицина, лингвистика и др.)

«Глаголы первого типа называют лативными (узкоспец.) (или транслокальными (узкоспец.) в терминологии Теньера), глаголы же второго типа – эссивными (узкоспец.) или интралокальными (узкоспец.)».

По степени точности в данном тексте представлены в основном правильно ориентирующие термины и нейтральные термины, например:

«В древнерусском языке существовал местный падеж *(правильно ориентирующий термин)*. В современном языке автономную функцию можно усматривать лишь у флексии (*нейтральный термин*) творительного падежа…»

В тексте присутствует такое явление, как дублетность терминов, например, одновременное употребление слов «приставка» и «префикс», «инфинитив» и «неопределенная форма» и др.

В целом текст носит абстрагированный характер изложения, характеризуется бессубъектностью повествования, обилием безличных глаголов, часто сочетающихся с безлично-предикативными и модальными словами. Например: «***Следует различать***четыре группы наречий места…» Отмечается также обилие в тексте вводных конструкций, отглагольных существительных, что также указывает на принадлежность данного текста к научному стилю. На это также указывают и:

* письменная форма общения;
* предварительная продуманность и подготовленность речи (тщательность ее оформления, рубрикация);
* строгая нормированность речевых средств;
* терминированность;
* однозначное употребление слов в предметно-логических значениях;
* книжный характер лексики и синтаксических конструкций;
* использование развернутых предложений с четко выраженными синтаксическими связями;
* обилие причастных и деепричастных оборотов;
* безличность, монологичность и т. п.

**Литература:**

*1. Валгина Н. С.* Функциональная стилистика русского языка: Учеб. пособ. – М.:МПИ, 1989.

*2. Герд А. С*. Основы научно-технической лексикографии. Л., 1986.

*3. Реформатский А. А*. термин как член лексической системы языка, в кн.: Проблемы структурной лингвистики. М., 1968.

*4. Русский язык*. Энциклопедия / Гл. ред. Ю. Н. Караулов – 2-е изд., М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

*5. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В*. Общая терминология. Вопросы теории. М., 1989.

*6. Шайкевич А. Я*. Проблемы терминологической лексикографии, в кн.: перевод научно-технической литературы. М.: 1983.

1. \* Слова, не имеющие пометы в скобках, относятся к нейтральной лексике. [↑](#footnote-ref-1)